

- Ⓧ **Bedienungsanleitung
Gartenpumpe**
- Ⓧ **Instrukcja obsługi
Pompa ogrodowa**
- Ⓧ **Руководство по эксплуатации
садового насоса**
- Ⓧ **Intrupecțiuni de folosire
Pompă de grădină**
- Ⓧ **Οδηγίες χρήσης
Αντλία για κήπους**
- Ⓧ **Kullanma Talimatı
Bahçe Pompası**
- Ⓧ **Інструкція з експлуатації
Садовий насос**




Art.-Nr.: 41.802.71

I.-Nr.: 01017

RGP **700**

D**1. Sicherheitshinweise**

- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- **Vorsicht!**  An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig. Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können. Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
- Sollte das Pumpenkabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Die auf dem Typenschild der Pumpe ange-

gebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.

- Die Pumpe niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit an der Pumpe Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann).
- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen an der Pumpe hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall der Pumpe dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den ISC-Kundendienst durchgeführt werden.
- Die Pumpe darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleistung betrieben werden. Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.
- Die Pumpe darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.
- Die Pumpe darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2. Beständigkeit

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten. Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden. Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten

mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Einsatzbereich

- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten
- Zum Betrieb von Rasensprengern
- Mit Vorfilter zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen

Fördermedien

Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichte Waschlauge/ Brauchwasser.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Bedienungshinweise

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Saugarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

5. Technische Daten:

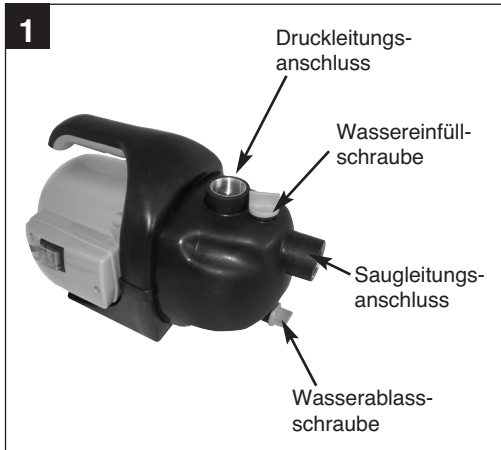
Netzanschluss:	230V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	700 W
Fördermenge max.	3600 l/h
Förderhöhe max.	40 m
Förderdruck max.	4,0 bar
Ansaughöhe max.	8 m
Druck und Sauganschluss:	1" IG
Wassertemperatur max.	35°C
Schutzart	IPX4

6. Elektrischer Anschluss

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere
- Die Ein-Ausschaltung erfolgt mit dem eingebauten Schalter.
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten Temperaturwächter geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Temperaturwächter die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich die Pumpe wieder selbstständig ein.

7. Montage einer Saugleitung

- Einen Saugschlauch (Kunststoffschlauch mind. 3/4" mit Spiralversteifung) direkt oder mit einem Gewindenippel an den Sauganschluss (1" IG) der Pumpe schrauben (siehe Bild 1).
- Der verwendete Saugschlauch sollte ein Saugventil haben. Falls das Saugventil nicht verwendet werden kann, sollte ein Rückschlagventil in der Saugleitung installiert werden.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe, Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, sodass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.), falls notwendig ist ein Vorfilter anzubringen.

D**8. Druckleitungsanschluss**

- Die Druckleitung (sollte mind. 3/4" sein) muss direkt oder über einen Gewindenippel an den Druckleitungsanschluss (1" IG) der Pumpe angeschlossen werden.
- Selbstverständlich kann mit entsprechenden Verschraubungen ein 1/2" Druckschlauch verwendet werden. Die Förderleistung wird durch den kleineren Druckschlauch reduziert.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

9. Inbetriebnahme

- Pumpe auf einen ebenen und festen Standort aufstellen
- Saugleitung betriebsbereit anbringen
- elektrischen Anschluss herstellen
- Pumpe an der Wassereinfüllöffnung mit Wasser auffüllen.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.
- Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 min - 5 min betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte erneut Wasser aufgefüllt werden.

- Wird die Pumpe nach dem Einsatz wieder entfernt, so muss bei erneutem Anschluss und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.

10. Wartungshinweise

- Die Pumpe ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.
Achtung!
Vor jeder Wartung ist die Pumpe spannungsfrei zu Schalten, hierzu ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe aus der Steckdose.
- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
- Bei Frostgefahr muss die Pumpe vollkommen entleert werden.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.
- Bei eventueller Verstopfung der Pumpe, schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen den Saugschlauch ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie die Pumpe mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den häufigsten Fällen beseitigt werden.

11. Auswechseln der Netzleitung**Achtung das Gerät vom Netz trennen!**

Bei defekter Netzleitung darf diese nur durch einen Elektro-Fachmann gewechselt werden.

12. Störungen

Kein Motoranlauf

Ursachen	Beheben
Netzspannung fehlt	Spannung überprüfen
Pumpenrad blockiert-Thermowächter hat abgeschaltet	Pumpe zerlegen und reinigen

Pumpe saugt nicht an

Ursachen	Beheben
Saugventil nicht im Wasser	Saugventil im Wasser anbringen
Pumpenraum ohne Wasser	Wasser in Ansauganschluss füllen
Luft in der Saugleitung	Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen
Saugventil undicht	Saugventil reinigen
Saugkorb (Saugventil) verstopft	Saugkorb reinigen
max. Saughöhe überschritten	Saughöhe überprüfen

Fördermenge ungenügend

Ursachen	Beheben
Saughöhe zu hoch	Saughöhe überprüfen
Saugkorb verschmutzt	Saugkorb reinigen
Wasserspiegel sinkt rasch	Saugventil tiefer legen
Pumpenleistung verringert durch Schadstoffe	Pumpe reinigen und Verschleißteil ersetzen

Thermoschalter schaltet die Pumpe ab

Ursache	Beheben
Motor überlastet-Reibung durch Fremdstoffe zu hoch	Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter)

Achtung!

Die Pumpe darf nicht trocken laufen.

13. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:


- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original Teile, oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht durch den ISC-Kundendienst durchgeführt wird.

1. Wskazówki bezpieczeństwa



- Przeczytać dokładnie instrukcję obsługi i przestrzegać zasad w niej zawartych. Na podstawie instrukcji zapoznać się z urządzeniem i jego użyciem zgodnym z przeznaczeniem oraz wskazówkami bezpieczeństwa.
- Urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci
- Użytkownik jest odpowiedzialny wobec osób trzecich za bezpieczeństwo w obrębie pracy urządzenia.
- Przed włączeniem sprawdzić instalację elektryczną i jej zabezpieczenie, w razie konieczności skontaktować się z elektrykiem.
-  W zbiornikach wodnych, stawach ogrodowych i basenach oraz w ich otoczeniu użycie pompy jest dopuszczone wyłącznie z łącznikiem ochronnym napięciowym z prądem wyzwalającym do 30 mA (zgodnie z VDE 0100 część 702 i 738)
Pompy nie używać w basenach, brodzikach i innych zbiornikach wodnych, w których w czasie pracy urządzenia znajdują się ludzie lub zwierzęta.
Użycie pompy w czasie, gdy w zbiorniku znajdują się ludzie lub zwierzęta jest zabronione. W razie konieczności skonsultować się z elektrykiem!
- Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie wizualnie. Nie używać urządzenia, gdy elementy zabezpieczające są uszkodzone lub zużyte. Nie usuwać elementów zabezpieczających.
- Używać urządzenie tylko zgodnie ze wskazówkami i przeznaczeniem opisanym w instrukcji.
- Użytkownik jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo w miejscu pracy.
- W przypadku uszkodzenia kabla lub wtyczki, nie naprawiać i nie wymieniać we własnym zakresie. Wymiana kabla na nowy może nastąpić wyłącznie w autoryzowanym serwisie lub w miejscu wskazanym przez producenta.
- Napięcie podane na tabliczce znamionowej 230

V musi być zgodne z napięciem w sieci.

- Nie przenosić, nie podnosić i nie mocować pompy trzymając za kabel.
- Upewnić się, że złączki elektryczne leżą w miejscu, które nie jest zagrożone zalaniem lub są zabezpieczone przed wilgocią.
- Przed pracami przy pompie wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Unikać bezpośredniego kierowania strumienia wody na pompę.
- Użytkownik jest zobowiązany do przestrzegania miejscowych norm związanych z bezpieczeństwem, użytkowaniem i umiejscowieniem pompy (w razie konieczności skontaktować się z elektrykiem).
- Za następstwa i szkody wynikające z ew. zalania pomieszczeń związanych z usterkami w pracy pompy ponosi użytkownik. Należy podjąć odpowiednie środki zapobiegawcze przez instalację systemu alarmowego lub dodatkowej pompy.
- Uszkodzone urządzenia mogą być naprawiane wyłącznie przez autoryzowany serwis producenta.
- Nie doprowadzać do suchobiegu pompy lub do pracy z zamkniętym elementem zasysającym. Uszkodzenie pompy powstałe w związku z suchobiegiem nie podlega gwarancji.
- Urządzenia nie używać w basenach.
- Urządzenia nie wbudowywać w obieg instalacji wody pitnej.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (włącznie z dziećmi) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub które mają niewystarczające doświadczenie lub wiedzę do momentu, aż nie zostaną pouczone lub przyuczone do użytkowania urządzenia przez osobę, która jest odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo. Uważać na dzieci, żeby nie bawiły się urządzeniem.

2. Odporność.

Maxymalna temperatura pompowanej substancji w pracy ciągłej nie powinna przekraczać 35 stopni C. Pompa nie może być używana do pompowania substancji łatwopalnych, gazujących i wybuchowych.
Nie pompować również agresywnych substancji

typu kwasy, ług lub oraz substancji zawierających materiał ścierny (np. piasek).

3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Zakres zastosowania

- nawadnianie i podlewanie terenów zielonych, grządek, ogrodów
- napędzanie podlewaczek trawnikowych
- przy zastosowaniu filtra wstępnego – do poboru wody ze stawów, potoków, pojemników na deszczówkę, cystern na wodę, źródeł

Substancje

Czysta woda (słodka), woda deszczowa.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego.

Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

4. Wskazówki obsługi

Zasadniczo zalecane jest użycie filtra wstępnego, elementu zasysającego z węzłem zasysającym, kosza zasysającego i wentylu przeciwwrotnego, aby zapobiec dłuższemu zasysaniu ponownemu i uszkodzeniom, które mogą zostać spowodowane przez kamienie i inne twarde elementy.

5. Dane techniczne

Napięcie	230 V ~ 50 Hz
Moc	700 W
Max. wydajność	3600 l/h
Max. wysokość	40 m
Max. ciśnienie tłoczenia	4,0 bar
Wysokość zasysania	8 m
Ciśnienie i podłączenie zasysania	1" IG
Max. temperatura wody	35°C
Stopień ochrony	IPX4

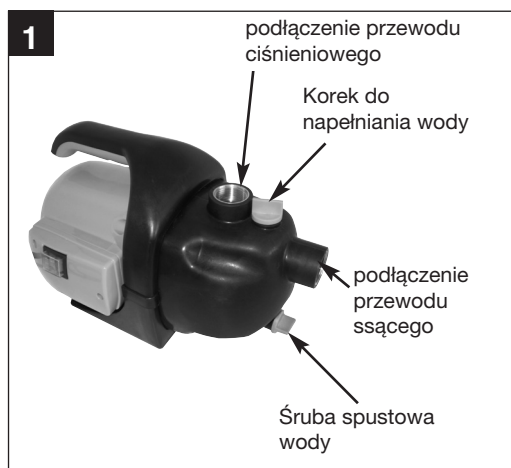
6. Podłączenie

- Podłączenie elektryczne - gniazdo ochronne o napięciu sieciowym 230 V~ 50 Hz z wtykiem ochronnym. Bezpiecznik minimum 10A.
- Włączanie/wyłączanie za pomocą wbudowanego włącznika.
- Silnik jest chroniony czujnikiem termicznym przeciw przeciążeniom lub blokadzie. W razie przegrzania pompa jest wyłączana automatycznie przez czujnik termiczny. Po schłodzeniu urządzenie jest również automatycznie przez czujnik ponownie włączane.

7. Montaż przewodu zasysających

- Zamontować węzł ssący (węzł plastikowy min. 3/4" ze spiralnym usztywnieniem) bezpośrednio lub za pomocą nypla na podłączeniu węzła (rys.1).
- Montowany węzł powinien mieć wentyl ssący. W przypadku braku wentyla należy zainstalować dodatkowo wentyl przeciwwrotny.
- Przewód zasysający przeciągnąć od miejsca zasysania substancji do pompy wzrastająco. Unikać ułożenia ponad pompą. Powietrze w przewodzie zasysającym osłabia i pogarsza jakość pompowania.
- Przewód zasysający i ciśnieniowy należy poprowadzić w taki sposób, żeby nie powodowały nacisków na pompę.
- Wentyl ssący musi być wystarczająco głęboko zanurzony w pompowanej wodzie, aby przy obniżaniu się lustra wody, nie doszło do suchobiegu i uszkodzenia pompy.
- Nieszczelny przewód ssący przez zasysanie powietrza uniemożliwia pompowanie wody.
- Unikać zasysania elementów (np. piasku). W razie konieczności zainstalować filtr wstępny.

PL



zostaje usunięta, przed ponownym użyciem należy powtórzyć proces pierwszego zasysania i napełnić pompę wodą.napełnić pompę wodą.

10. Konserwacja.

- Zasadniczo pompy nie trzeba konserwować. Jednak aby przedłużyć żywotność urządzenia zaleca się regularną kontrolę i pielęgnację.

Uwaga!

Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i pielęgnacyjnych wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

- Przed dłuższym okresem nieużywania i przed zimą dokładnie przepłukać pompę wodą, całkowicie opróżnić. Składować w suchym miejscu.
- W przypadku niebezpieczeństwa mrozu pompę należy zupełnie opróżnić.
- Po dłuższym okresie nieużywania przed podłączeniem sprawdzić przez kilkakrotne włączenie i wyłączenie, czy wirnik obraca się bez zakłóceń.
- W przypadku ewentualnego zablokowania pompy podłączyć przewód ciśnieniowy w miejsce podłączenie przewodu ssącego i zdemontować wąż ssący. Włączyć pobór wody. Kilkakrotnie włączyć pompę na ok. 2 sekundy. W ten sposób najczęściej można usunąć zablokowania.

8. Podłączenie przewodu ciśnieniowego.

- Zamontować wąż ciśnieniowy (min. 3/4") bezpośrednio lub za pomocą nypla na podłączeniu przewodu ciśnieniowego (1"IG).
- Za pomocą odpowiedniej złączki może zostać również podłączony wąż 1/2". W takim przypadku moc tłoczenia będzie mniejsza przez mniejszą średnicę węża.
- W czasie zasysania należy odblokować wszystkie elementy blokujące w przewodzie ciśnieniowym (dysze, wentyle), aby umożliwić wypchnięcie znajdującego się w przewodach powietrza.

9. Podłączenie

- Ustawić pompę na płaskiej i równej powierzchni.
- Podłączyć przewód zasysający.
- Podłączyć urządzenie do sieci.
- Napełnić pompę wodą za pomocą przewodu ciśnieniowego.
- W czasie zasysania należy odblokować wszystkie elementy blokujące w przewodzie ciśnieniowym (dysze, wentyle), aby umożliwić wypchnięcie znajdującego się w przewodach powietrza.
- W zależności od wysokości zasysania i ilości powietrza pierwszy proces zasysania może trwać od 0,5 do 5 min. Przy dłuższym czasie ponownie uzupełnić pompę wodą.
- Jeśli po zakończeniu pompowania pompa

11. Wymiana kabla sieciowego.

Odłączyć urządzenie od sieci – wyłączyć pompę i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Wymiana węża może nastąpić wyłącznie w autoryzowanym serwisie.

12. Usterki.

Brak ruchu silnika

Przyczyna	Usunięcie
Brak napięcia w sieci	Sprawdzić napięcie w sieci
Koło pompy zostało zablokowane przez włącznik termiczny	Rozłożyć pompę i wyczyścić

Pompa nie zasysa

Przyczyna	Usunięcie
Wentyl ssący nie jest zanurzony w wodzie	Zanurzyć wentyl ssący w wodzie
Pompa nie została napełniona wodą	Napełnić przewód ssący wodą
Powietrze w przewodzie ssącym	Sprawdzić szczelność przewodu ssącego
Nieszczelny wentyl ssący	Wyczyścić wentyl ssący
Zapchany wentyl (kosz) ssący	Wyczyścić wentyl (kosz) ssący
Przekroczona max. wysokość tłoczenia	Sprawdzić wysokość tłoczenia

Niezadawalająca ilość tłoczonych wody

Przyczyna	Usunięcie
Za duża wysokość tłoczenia	Sprawdzić wysokość tłoczenia
Brudny kosz ssący	Wyczyścić kosz ssący
Lustro wody szybko się obniża	Mocniej zanurzyć wentyl ssący
Wydajność pompy zmniejszona przez szkodliwe substancje	Wyczyścić pompę i wymienić zużyte części

Wyłącznik termiczny wyłącza pompę

Przyczyna	Usunięcie
Silnik jest przeciążony – zbyt duże tracie spowodowane przez zanieczyszczenia	Zdemontować pompę i wyczyścić Uniemożliwić zasysanie zanieczyszczeń (filtr wstępny)

Uwaga!

Uniemożliwić suchobieg pompy!

13. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdą Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku działania urządzenia, jeśli naprawa nie została przeprowadzona w autoryzowanym serwisie lub do wymiany zostały użyte części zamienne lub eksploatacyjne inne niż oryginalne części.

RUS

1. Указания по технике безопасности



- Прочитайте внимательно руководство по эксплуатации полностью и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также техникой безопасности.
- При помощи соответствующих мероприятий предотвратите доступ детей к месту работы.
- Пользователь на рабочем месте несет ответственность по отношению к остальным лицам.
- Перед первым пуском необходимо обеспечить при помощи специалистов наличие необходимых средств защиты от удара током.
- **ОСТОРОЖНО!**  Допускается использовать насос для водоемов со стоячей водой, садовых прудов, плавательных водоемов, а также в непосредственной близости от них только с использованием аварийного выключателя тока утечки с номинальным током срабатывания до 30 мА (согласно VDE (союз германских электротехников) 0100 части 702 и 738). Насос не предназначен для работы в бассейнах для плавания, детских бассейнах любого типа и прочих водоемах, в которых во время его использования могут находиться люди или животные. Запрещено использовать насос в то время, когда люди или животные находятся в зоне опасности. Обратитесь к Вашему специалисту электрику!
- Перед каждым использованием необходимо провести оптический контроль устройства. Не используйте устройство, если защитные устройства повреждены или изношены. Запрещено приводить защитные устройства в нерабочее состояние.
- Используйте устройство исключительно по назначению, в соответствии с указаниями в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Вы отвечаете за технику безопасности на рабочем месте.
- Если кабель насоса или штекер в результате внешних воздействий будут повреждены, то запрещается ремонтировать кабель! Такой кабель должен быть заменен новым. Эту работу разрешается проводить только специалисту электрику.
- Указанное на типовой табличке насоса напряжение 230 вольт переменного напряжения должно соответствовать имеющемуся напряжению электросети.
- Запрещается поднимать, транспортировать или закреплять насос за сетевой кабель.
- Убедитесь, что электрические штекерные разъемы находятся в защищенных от паводка местах и защищены от влаги.
- Перед каждой работой на насосе вынуть штекер из розетки электросети.
- Избегайте непосредственного воздействия струй воды на насос.
- За соблюдение местных требований по технике безопасности и монтаж несет ответственность пользователь (обратитесь при необходимости к специалисту электрику).
- Пользователь обязан при помощи соответствующих мероприятий предупредить затопление помещений, которое может возникнуть в результате неисправности насоса (например установка устройства аварийной сигнализации, резервного насоса и т.п.).
- При возникновении повреждения насоса ремонтные работы разрешается осуществлять только специалисту электрику или в службе сервиса фирмы ISC.
- Запрещена работа насоса всухую или с полностью закрытым всасывающим отверстием. На повреждения насоса, которые возникли в результате работы в сухую, не распространяется гарантийное обязательство изготовителя.
- Запрещено использовать насос для работы в бассейнах для плавания.
- Запрещено встраивать насос в систему подачи питьевой воды.
- Это устройство не предназначено для использования его лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и/или с недостаточным уровнем знаний; исключением является наличие за ними надзора ответственными за их безопасность лицами или если они получают указания по пользованию устройством. Необходимо следить за детьми для того, чтобы убедиться,

что они не играют с устройством.

2. Прочность

Максимальная температура перекачиваемой жидкости в режиме длительной непрерывной работы не должна превышать +35°C. Описываемым насосом запрещено перекачивать горючие, выделяющие газ или взрывчатые жидкости. также недопустима перекачка агрессивных жидкостей (кислоты, щелочи, сточные жидкости силоса и т.д.) а также с абразивными материалами (песок).

3. Использование по назначению

Область применения

- Для орошения и полива зеленых насаждений, овощных грядок и садов
- Для работы дождевальных установок
- Вместе с предварительным фильтром для забора воды из прудов, ручьев, дождевых бочек, дождевых цистерн и источников

Перекачиваемые жидкости

Прозрачная вода (пресная вода), дождевая вода, слабый щелок для стирки, техническая вода

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

4. Указания по эксплуатации

Принципиально рекомендуется использование предварительного фильтра и всасывающего оборудования с всасывающим шлангом, всасывающей сетки и обратного клапана для того, чтобы избежать слишком продолжительного времени всасывания и повреждений насоса в результате воздействия камней и твердых посторонних предметов.

5. Технические данные:

Питание от сети:	230V ~ 50 Hz
Потребляемая мощность:	700 Вт
Производительность насоса максим.	3600 л/ч
Высота подачи максим.	40 м
Рабочее давление максим.	4,0 бар
Высота засасывания максим.	8 м
Подсоединение накачки и всасывания:	1" IG

Температура жидкости максим.	35°C
Степень защиты	IPX4

6. Подключение электрического питания

- Подключение электрического питания осуществляется через штепсельную розетку с защитным контактом 230 в ~ 50 Гц. Защита минимально 10 Ампер.
- Включение и выключение осуществляется при помощи встроенного переключателя.
- От перегрузки или блокировки двигатель защищается при помощи встроенного температурного датчика. При перегреве температурный датчик автоматически отключает насос, а после охлаждения насос вновь включается сам.

7. Монтаж всасывающего трубопровода

- Привинтить всасывающий шланг (пластмассовый шланг минимально 3/4" с спиральным элементом жесткости) непосредственно или при помощи ниппеля с резьбой к подсоединению всасывания (1" IG) насоса (смотрите рисунок 1).
- Используемый всасывающий шланг должен иметь всасывающий клапан. В том случае если всасывающий клапан не может быть использован то необходимо встроить обратный клапан в всасывающий трубопровод.
- Всасывающий трубопровод проложить от места забора воды к насосу с подъемом. Избегайте непременно прокладку всасывающего трубопровода выше уровня насоса, пузырьки воздуха в всасывающем трубопроводе затягивают по времени процесс забора и затрудняют рабочий процесс.
- Всасывающий и нагнетальный трубопроводы проложить таким образом, чтобы избежать механическое давление на насос.
- Всасывающий клапан должен находиться достаточно глубоко в воде, чтобы предотвратить работу в сухую насоса в результате снижения уровня воды.
- Отсутствие герметичности всасывающего трубопровода в результате всасывания воздуха препятствует всасыванию воды.
- Избегайте всасывания посторонних предметов (песок и т.д.), при необходимости установите предварительный фильтр.

RUS



8. Монтаж нагнетательного трубопровода

- Нагнетательный трубопровод (должен иметь минимально 3/4") необходимо подключить непосредственно или при помощи ниппеля с резьбой к подсоединению нагнетания (1"IG) насоса.
- Само собой разумеется в сочетании с соответствующими винтовыми соединениями можно также использовать напорный шланг 1/2".
Производительность из-за маленького сечения напорного шланга снижается.
- Во время процесса забора все имеющиеся в нагнетательном трубопроводе запорные устройства (форсунки, клапана и т.д.) отковыть полностью для того, чтобы имеющийся в всасывающем трубопроводе воздух мог свободно выйти.

9. Ввод в эксплуатацию

- Насос установить на ровную и стабильную поверхность.
- Всасывающий трубопровод проложить и подготовить к работе.
- Осуществить электрические подключения.
- Наполнить насос водой со стороны подключения нагнетания.
- Во время процесса забора все имеющиеся в нагнетательном трубопроводе запорные устройства (форсунки, клапаны и т.д.) открыть полностью для того, чтобы находящийся в всасывающем трубопроводе воздух мог свободно выйти.
- В зависимости от высоты всасывания и

количества воздуха во всасывающем трубопроводе первый процесс всасывания может продолжаться примерно от 0,5 мин до 5 мин.. Если длительность всасывания превышает указанные величины, то необходимо вновь залить воду.

- Если насос после первого использования будет удален, то при повторном подключении и вводе в эксплуатацию его необходимо вновь заполнить водой.

10. Указания по техобслуживанию

- Насос в принципе не нуждается в обслуживании. Но для удлинения срока службы мы рекомендуем все же регулярно осуществлять контроль и проводить работы по техническому уходу.
Внимание!
Перед каждой работой по техническому уходу необходимо отключить питание насоса, для этого выньте штекер насоса из розетки электрической сети.
- Перед длительным хранением или перед зимней паузой необходимо основательно прополоскать насос водой, полностью опорожнить и положить его на хранение в сухом состоянии.
- При опасности воздействия мороза необходимо полностью опорожнить насос.
- После длительного периода простоя проверьте при помощи включения и выключения на короткое время безупречность вращения ротора.
- При засорении насоса подключите нагнетательный трубопровод к системе водопровода и удалите всасывающий шланг. Откройте подачу воды. Включите насос несколько раз примерно на две секунды. Таким образом можно в большинстве случаев устранить засорения.

11. Замена кабеля электропитания

Внимание! Отключить устройство от электросети!

Неисправный кабель электропитания разрешается заменять только специалисту электрику.

12. Неисправности

Двигатель не запускается

Причины	Устранение
Отсутствие напряжения электросети	Напряжение проверить
Крыльчатка насоса заблокирована - термический датчик сработал на отключение	Насос разобрать и очистить

Насос не всасывает

Причины	Устранение
Всасывающий клапан не находится в воде	Опустить всасывающий клапан в воду
В насосной камере отсутствует вода	Залить воду в подключение всасывания
В всасывающем трубопроводе находится воздух	Проверить герметичность всасывающего трубопровода
Заборный клапан негерметичен	Очистить заборный клапан
Засорена всасывающая коробка (заборный клапан)	Очистить всасывающую коробку
Превышена максимальная высота всасывания	Проверить высоту всасывания

Недостаточная производительность насоса

Причины	Устранение
Слишком большая высота всасывания	Проверьте высоту всасывания
Загрязнена всасывающая коробка	Очистить всасывающую коробку
Уровень воды падает слишком быстро	Опустите ниже заборный клапан
Мощность насоса снижена из-за вредных веществ	Очистить насос и заменить запансье детали

Температурный выключатель отключает насос

Причина	Устранение
Двигатель перегружен - трение из-за посторонних предметов слишком высоко	Насос разобрать и очистить, предотвратить всасывание посторонних предметов (фильтр)

Внимание!

Запрещена работа насоса всухую.

13. Заказ запасных деталей

При заказе запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер артикула устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части


Актуальные цены и информация находится на www.isc-gmbh.info

Мы заявляем категорически, что согласно законодательству о ответственности за продукцию мы не несем ответственности за причиненный нашими устройствами ущерб если ущерб возник по причине не надлежащим образом проведенного ремонта или при замене деталей, при которой использовались не оригинальные детали нашей фирмы или допущенные к использованию нашей фирмой детали, а также проведении ремонта не службой фирмы ISC.

RO

1. Indicații de siguranță



- Vă rugăm să citiți complet și cu atenție instrucțiunile de folosire și să respectați indicațiile prevăzute. Familiarizați-vă pe baza acestor instrucțiuni de folosire cu aparatul, cu utilizarea lui corespunzătoare precum și cu indicațiile de siguranță.
- Se va împiedica accesul copiilor la aparat prin măsuri corespunzătoare.
- În intervalul de lucru al aparatului, utilizatorul este responsabil față de terți.
- Înainte de punerea în funcțiune, se va stabili de către un expert dacă există măsurile de protecție electrică necesare.
-  **Avertizare!**
În apele stătătoare, iazurile de grădină sau de înot și în jurul acestora, utilizarea pompei este permisă numai cu întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi cu un curent de declanșare nominal de până la 30 mA (conform VDE 0100 partea 702 și 738; VDE= Asociația germană a electroinginerilor).
- Pompa nu este prevăzută pentru utilizare în piscinele de înot și în cele gonflabile de orice fel precum și în alte ape în care pe timpul utilizării pompei s-ar putea găsi persoane sau animale.
- Nu este permisă utilizarea pompei pe timpul staționării persoanelor sau animalelor în zona periculoasă.
- Consultați electricianul dumneavoastră specialist!
- Înainte de punerea în funcțiune se va efectua un control vizual al aparatului. Nu folosiți aparatul atunci când dispozitivele de siguranță sunt deteriorate sau uzate. Nu scoateți niciodată din funcțiune dispozitivele de siguranță.
- Folosiți aparatul numai în conformitate cu scopul menționat în aceste instrucțiuni de folosire.
- Dumneavoastră sunteți responsabili de siguranța în intervalul de lucru.
- În cazul în care cablul pompei sau ștecherul s-au deteriorat datorită influențelor externe, atunci cablul nu are voie să fie reparat! Cablul trebuie înlocuit cu unul nou. Acest lucru se va efectua numai de către un electrician specialist.
- Tensiunea menționată pe plăcuța cu tipul pompei de 230 Volt curent alternativ trebuie să corespundă cu tensiunea de rețea propriu-zisă de

la fața locului.

- Pompa nu se va ridica, transporta sau fixa niciodată de cablul de rețea.
- Asigurați-vă că legăturile cu fișe electrice se găsesc în zona neamenințată de apă respectiv ca acestea sunt protejate împotriva umezelii.
- Înainte de efectuarea oricărei lucrări la pompă se va scoate ștecherul din priză.
- Evitați expunerea directă a pompei la un jet de apă.
- Pentru respectarea prevederilor de siguranță și montare locale este responsabil beneficiarul (consultați eventual un electrician specialist).
- Consecințele inundării încăperilor în cazul dereglării pompei vor fi evitate de către beneficiar prin măsuri corespunzătoare (de exemplu instalarea dispozitivelor de alarmă, pompă de rezervă și altele).
- În cazul opririi pompei, lucrările de reparație se vor efectua numai de către un electrician specialist sau de către service-ul ISC.
- Pompa nu are voie să funcționeze niciodată pe uscat sau să fie exploatată cu conducta de sucțiune complet închisă. Pentru pagube la pompă rezultate din mersul în gol al acesteia se pierde garanția producătorului.
- Pompa nu se va folosi pentru funcționarea piscinelor de înot.
- Pompa nu se va monta în circuitul de apă potabilă.
- Acest aparat nu este destinat a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu au experiență și/sau cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau atunci când primesc de la această persoană instrucțiuni despre modul în care se utilizează aparatul. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a asigura că aceștia nu se joacă la aparat.

2. Rezistență

Temperatura maximă a lichidului transportat nu are voie să depășească la funcționare permanentă +35 °C. Cu această pompă nu se vor transporta lichide inflamabile, gazoase sau explozive.

Se va evita pomparea lichidelor agresive (acizi, baze, must de la silozuri și altele) precum și a lichidelor cu materiale abrazive (nisip).

3. Utilizarea conform scopului

Domeniul de aplicabilitate

- Pentru udarea și irigarea spațiilor verzi, straturilor de legume și grădinilor
- Pentru exploatarea dispozitivelor de irigat gazoane
- Cu prefiltre, pentru preluarea apei din iazuri, lacuri, recipienti de colectare a apei de ploaie, cisterne cu apă de ploaie și fântâni

Mediile transportate

Pentru transportarea apei clare (apă dulce), apei de ploaie sau a leșilor de la spălat ori a apelor uzate ușoare.

Vă rugăm să țineți deasemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri meșteșugărești sau industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul a fost folosit în scopuri meșteșugărești, industriale precum și pentru o activitate similară.

4. Indicații de utilizare

Recomandăm utilizarea unui prefiltu sau a unei garnituri de sucțiune cu furtun de sucțiune, sorb și ventil de refulare pentru a evita timpii de reaspirare prea lungi și deteriorarea inutilă a pompei datorită pietrelor sau corpurilor străine.

5. Date tehnice:

Racordul la rețea:	230 V~ 50 Hz
Puterea consumată:	700 W
Debitul de pompare max.	3600 l/h
Înălțimea de transport max.	40 m
Presiunea de transport max.	4,0 bar
Înălțimea de sucțiune max.	8 m
Racordul de presiune și sucțiune	1" IG
Temperatura apei max.	35 °C
Modul de protecție	IPX4

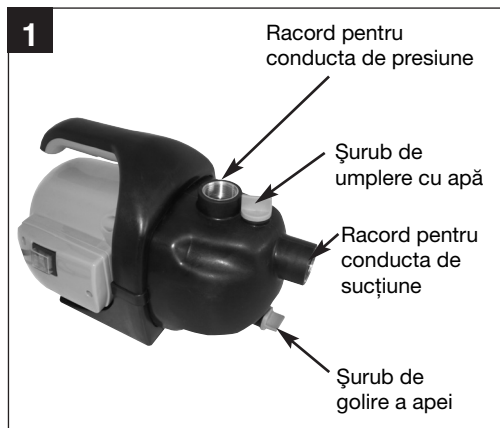
6. Racordul electric

- Racordul electric se realizează la o priză cu protecție de contact de 230 V~ 50 Hz. Siguranța cel puțin 10 A.
- Pornirea/oprirea se efectuează prin intermediul unui întrerupător integrat.
- Motorul este protejat împotriva suprasolicității și

blocării prin intermediul unui sensor de temperatură. În cazul suprasolicității acesta decuplează pompa automat iar după răcire pompa pornește de la sine.

7. Montarea conductei de sucțiune

- Se înșurubează un furtun de sucțiune (furtun din material plastic cu spirală rigidizată de cel puțin 3/4") direct sau prin intermediul unui niplu filetat la racordul de sucțiune (1" IG) al pompei (vezi figura 1).
- Furtunul de sucțiune utilizat trebuie să aibă un ventil de sucțiune. În cazul în care nu poate fi utilizat ventilul de sucțiune, trebuie instalat un ventil de recul pe conducta de sucțiune.
- Conducta de sucțiune se va poza crescător de la locul de preluare al apei spre pompă. Evitați neapărat pozarea conductei de sucțiune peste înălțimea pompei deoarece bulele de aer de pe conductă îngreunează sau împiedică procesul de sucțiune.
- Conducta de sucțiune și presiune se vor monta astfel încât aceasta să nu exercite nici o presiune mecanică asupra pompei.
- Ventilul de sucțiune trebuie să se găsească destul de adânc în apă pentru a se evita mersul în gol al pompei atunci când nivelul apei scade.
- O conductă de sucțiune neetanșă împiedică aspirarea apei datorită aspirării aerului.
- Evitați sucțiunea corpurilor străine (nisip și altele), dacă este necesar se va prevedea un prefiltu.



RO

8. Racord pentru conducta de presiune

- Conducta de presiune (trebuie să fie de cel puțin 3/4") trebuie racordată direct sau prin intermediul unui niplu filetat la racordul conductei de presiune (1" IG) al pompei.
- Bineînțeles că prin intermediul îmbinării corespunzătoare poate fi folosit și un furtun de presiune de 1/2". Capacitatea de pompare va fi atunci redusă datorită furtunului de presiune mai mic.
- Pe timpul procesului de sucțiune, organele de blocare (duzele de stropire, ventilele, etc) din conducta de presiune se vor deschide complet pentru ca aerul existent eventual pe conducta de sucțiune să poată ieși.

9. Punerea în funcțiune

- Pompa se va așeza pe un amplasament drept și stabil.
- Se montează conducta de presiune.
- Se realizează racordul electric.
- Pompa se umple cu apă prin orificiul de introducere al apei.
- Pe timpul procesului de sucțiune, organele de blocare (duzele de stropire, ventilele, etc) din conducta de presiune se vor deschide complet pentru ca aerul existent eventual pe conducta de sucțiune să poată ieși.
- În funcție de înălțimea de sucțiune și debitul de aer din conducta de sucțiune, primul proces de sucțiune poate dura cca. 0,5 min - 5 min. În cazul timpilor de sucțiune mai lungi se va completa cu apă.
- Dacă după utilizare pompa trebuie demontată atunci, înainte de o nouă racordare și punere în funcțiune, trebuie umplută neapărat din nou cu apă.

10. Indicații de întreținere

- În general, pompa nu necesită întreținere curentă. Pentru o funcționare îndelungată recomandăm însă un control și o îngrijire regulată.
Atenție!
Înainte oricărei lucrări de întreținere, pompa se va scoate de sub tensiune. Pentru aceasta se va scoate ștecherul pompei din priză.
- Atunci când pompa nu este folosită un timp îndelungat sau pe timp de iarnă, pompa se va spăla în prealabil bine cu apă, se va goli și se va

depozita într-un loc uscat.

- În cazul pericolului de îngheț, pompa se va goli complet.
- După o pauză îndelungată, se va controla printr-o pornire-oprire scurtă dacă rotorul se mișcă fără probleme.
- În cazul înfundării pompei, racordați conducta de presiune la conducta de apă și scoateți furtunul de sucțiune.
- Deschideți conducta de apă. Porniți pompa de câteva ori pentru cca. două secunde. În acest mod pot fi remediate înfundările în cele mai multe cazuri.

11. Schimbarea cablului de rețea

Atenție, aparatul se va decupla de la rețea!
În cazul în care cablul de rețea este defect, acesta se va repara numai de către un electrician specialist.

12. Deranjamente

Motorul nu pornește

Cauzele	Remediarea
Nu există tensiune de rețea	Se verifică tensiunea
Rotorul pompei blocat – senzorul termic s-a decuplat	Se desface pompa și se curăță

Pompa nu aspiră

Cauzele	Remediarea
Ventilul de sucțiune nu este în apă	Se introduce ventilul de sucțiune în apă
Corpul pompei fără apă	Se introduce apă în racordul de sucțiune
Aer pe conducta de sucțiune	Se verifică etanșeitatea conductei de sucțiune
Ventilul de sucțiune neetanș	Se curăță ventilul de sucțiune
Coșul de sucțiune (ventilul de sucțiune) înfundat	Se curăță coșul de sucțiune
Înălțimea de sucțiune max. depășită	Se verifică înălțimea de sucțiune

Debitul pompat insuficient

Cauzele	Remediarea
Înălțimea de sucțiune prea mare	Se verifică înălțimea de sucțiune
Coșul de sucțiune murdar	Se curăță coșul de sucțiune
Nivelul apei scade rapid	Ventilul de sucțiune se introduce mai adânc
Capacitatea de pompare redusă datorită impurificării cu substanțe nocive	Se curăță pompa și se înlocuiește piesa uzată

Înterupătorul termic decuplează pompa

Cauzele	Remediarea
Motorul suprasolicitat – frecarea datorată corpurilor străine este prea mare	Se demontează și se curăță pompa, se împiedică sucțiunea corpurilor străine (filtrul)

Atenție!

Pompa nu are voie să meargă în gol.

13. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:


- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul piesei de schimb respective

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa www.isc-gmbh.info

Vă informăm în mod expres că, pe baza legii referitoare la garanția asupra produsului, nu răspundem pentru pagubele provocate de produsele noastre atunci când acestea au intervenit datorită reparațiilor necorespunzătoare sau, în cazul schimbării pieselor, nu s-au folosit piesele noastre de schimb originale ori piesele aprobate de noi iar reparația nu s-a efectuat de către service-ul pentru clienți ISC.

1. Οδηγίες για την ασφαλή χρήση της αντλίας



- Παρακαλούμε διαβάστε επιμελώς τις οδηγίες χρήσης και τηρήστε τις συμβουλές τους. Χρησιμοποιώντας τις οδηγίες αυτές εξοικειωθείτε με τη συσκευή, τη σωστή χρήση καθώς και τις οδηγίες για την ασφάλεια.
- Πρέπει να εμποδίσετε τα παιδιά να πλησιάσουν τη συσκευή παίρνοντας τα κατάλληλα μέτρα.
- Αυτός που χρησιμοποιεί τη συσκευή είναι υπεύθυνος απέναντι σε τρίτους στο χώρο λειτουργίας.
- Πριν από την έναρξη της λειτουργίας πρέπει να διασφαλιστεί με έλεγχο ειδικού ότι υπάρχουν τα απαιτούμενα προστατευτικά μέτρα για τον ηλεκτρισμό.
-  Σε στάσιμα νερά, λιμνούλες κήπου ή πισίνες και στο περιβάλλον τους η χρήση της αντλίας επιτρέπεται μόνο με διακόπτη ασφαλείας ρυποφόρου ισχύος με ονομαστικό ρεύμα 30 mA (κατά VDE 0100 τμήμα 702 και 738).
Η αντλία δεν είναι κατάλληλη για χρήση σε πισίνες, πισίνες για μικρά παιδιά παντός είδους και άλλα ύδατα στα οποία κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της μπορεί να βρίσκονται άνθρωποι ή ζώα.
Απαγορεύεται η λειτουργία της αντλίας κατά τη διάρκεια της παραμονής ανιρώπων και ζώων στην ζώνη κινδύνου.
Συμβουλευθείτε τον ηλεκτρολόγο σας!
- Διενεργείτε πριν από κάθε χρήση ένα οπτικό έλεγχο της συσκευής. Μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αν κάποια προστατευτικά εξαρτήματα έχουν βλάβη ή είναι φθαρμένα. Μη απενεργοποιείτε ποτέ οποιαδήποτε προστατευτικά εξαρτήματα.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά σε αντιστοιχία με το σκοπό χρήσης που αναφέρεται σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Είστε υπεύθυνος για την ασφάλεια στο χώρο λειτουργίας.
- Στην περίπτωση που το καλώδιο της αντλίας ή η πρίζα έχουν πάθει βλάβη από εξωτερικές επιδράσεις, το καλώδιο δεν επιτρέπεται να επιδιορθωθεί! Το καλώδιο πρέπει να αντικατασταθεί με νέο. Αυτή η εργασία

επιτρέπεται να διεκπεραιωθεί μόνον από ηλεκτρολόγο.

- Η τάση 230 Volt εναλλασσόμενου ρεύματος που αναφέρεται επάνω στην πινακίδα στοιχείων της αντλίας, πρέπει να αντιστοιχεί με την τάση του δικτύου σας παροχής ηλεκτρικού ρεύματος.
- Μη σηκώνετε, μεταφέρετε ή στερεώνετε ποτέ την αντλία από το καλώδιο του ρεύματος.
- Εξασφαλίστε το γεγονός ότι οι ηλεκτρικές συνδέσεις βρίσκονται σε προστατευμένο σημείο από τυχόν υπερχειλίσσεις ή, ανάλογα, είναι προστατευμένες από υγρασία.
- Πριν από κάθε εργασία βγάλτε την πρίζα από την αντλία.
- Αποφύγετε την άμεση επαφή της αντλίας με κάποια ακτίνα νερού.
- Ο χειριστής είναι υπεύθυνος για την τήρηση των τοπικών κανονισμών ασφαλείας και εγκατάστασης. (Ρωτήστε ενδεχομένως ένα ηλεκτρολόγο).
- Ο χειριστής πρέπει με τα κατάλληλα μέτρα (π. χ. εγκατάσταση συναγερμού, εφεδρική αντλία ή άλλα) να αποκλείει βλάβες που προξενούνται από υπερχειλίση σε χώρους λόγω βλάβης στην αντλία .
- Σε περίπτωση ενδεχόμενης παύσης λειτουργίας της αντλίας λόγω βλάβης, εργασίες επισκευής επιτρέπεται να γίνουν μόνον από ηλεκτρολόγο ή από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ISC.
- Η αντλία δεν επιτρέπεται να θεθεί ποτέ στεγνή σε λειτουργία ή με κλειστή την ισχύ αναρρόφησης. Η εγγύηση του κατασκευαστή παύει να υφίσταται για βλάβες που έχουν προκύψει από λειτουργία χωρίς νερό.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί σε πισίνες.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να ενσωματωθεί σε κύκλωμα πόσιμου νερού.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλείπει πείρας ή/και ελλείπει γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για το πώς πρέπει να χρησιμοποιηθεί η συσκευή. Τα παιδιά να επιβλέπονται για να είναι σίγουρο πως δεν παίζουν με τη συσκευή.

2. Ανθεκτικότητα

Η μέγιστη θερμοκρασία του προωθούμενου υγρού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους +35 C σε συνεχή

λειτουργία. Με αυτή την αντλία δεν επιτρέπεται να προωθηθούν εύφλεκτα, εξαερούμενα ή εκρηκτικά υγρά.

Πρέπει να αποφεύγεται η προώθηση δυνατών μη ήπιων υγρών (οξέων, αλκαλικών διαλυμάτων, υλικού Silosick κ. λ. π.) καθώς και υγρών με σκληρά υλικά (άμμο).

3. Σωστή χρήση

Τομέας χρησιμοποίησης

- Για την άρδευση και το πότισμα ζωνών πρασίνου, πρασιών με λαχανικά και κήπων.
- Για τη λειτουργία αυτόματων ποτιστών γρασιδιού
- Με χρήση προσθίου φίλτρου για την λήψη νερού από λιμνούλες, ποταμάκια, βαρελιών με βρόχινο νερό, στερνών με βρόχινο νερό και πηγαδιών.

Προωθούμενα υγρά

Για την προώθηση καθαρού νερού (γλυκού νερού), βρόχινου νερού ή αραιού σαπουνόνερου / νερού οικιακής χρήσης.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

4. Οδηγίες χειρισμού

Κατά βάση συστήνουμε τη χρήση ενός προσθίου φίλτρου και ενός σετ αναρρόφησης με ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης, καλάθι αναρρόφησης και βαλβίδα αναστροφής, ώστε να αποφεύγονται μακροί χρόνοι επανααναρρόφησης και βλάβες της αντλίας από πέτρες και στερεά ξένα σώματα, χωρίς λόγο.

5. Τεχνικά στοιχεία:

Σύνδεση με το δίκτυο	230 V ~ 50 Hz
Ισχύς	700 W
Μέγιστο όριο προωθούμενου υγρού	3600 l / h

Μέγιστο όριο ύψους προώθησης	40 m
Μέγιστο όριο πίεσης προώθησης	4,0 bar
Μέγιστο όριο ύψους αναρρόφησης	8 m
Σύνδεση πίεσης και αναρρόφησης	1" IG
Μέγιστο όριο θερμοκρασίας νερού	35° C
Είδος προστασίας	IPX4

6. Ηλεκτρική σύνδεση

- Η ηλεκτρική σύνδεση γίνεται με πρίζα σούκο 230 V ~ 50 Hz. Η ασφάλεια πρέπει να είναι τουλάχιστον 10 Amper.
- Η θέση σε λειτουργία καθώς και η διακοπή της λειτουργίας γίνονται μέσω του ενσωματωμένου διακόπτη.
- Ο κινητήρας προστατεύεται από υπερφόρτωση ή μπλοκάρισμα από τον ενσωματωμένο θερμοστάτη. Σε περίπτωση υπερθέρμανσης ο θερμοστάτης διακόπτει αυτόματα τη λειτουργία της αντλίας. Η αντλία επαναλειτουργεί αυτόματα μόλις πέσει η θερμοκρασία.

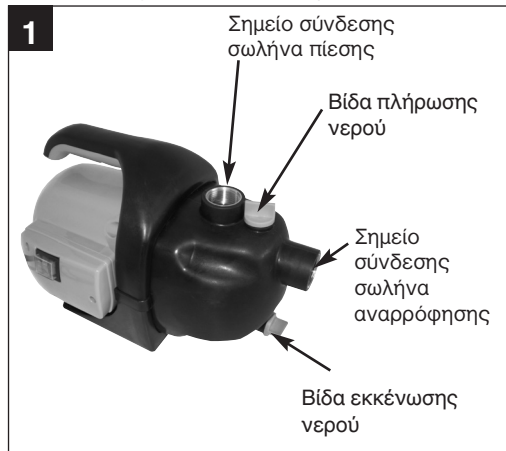
7. Συναρμολόγηση ενός σωλήνα αναρρόφησης

- Βιδώστε έναν ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης (σωλήνα από συνθετική ύλη τουλάχιστον 3/4"με σπινάλ) απευθείας ή με ρακόρ στο σημείο σύνδεσης αναρρόφησης (1" IG) της αντλίας (Βλ. εικόνα 1).
- Ο ελαστικός σωλήνας που θα χρησιμοποιήσετε πρέπει να διαθέτει και μια βαλβίδα αναρρόφησης. Στην περίπτωση που η βαλβίδα αναρρόφησης δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί, πρέπει να εγκαταστήσετε στον σωλήνα αναρρόφησης μια βαλβίδα αναστροφής.
- Μεταφέρετε τον σωλήνα αναρρόφησης καθ' ύψος από την παροχή ύδατος προς την αντλία. Να αποφύγετε οπωσδήποτε την μεταφορά του σωλήνα αναρρόφησης επάνω από το ύψος της αντλίας. Τυχόν φούσκες αέρα στον σωλήνα αναρρόφησης καθυστερούν και εμποδίζουν τη διαδικασία αναρρόφησης.
- Οι σωλήνες αναρρόφησης και πίεσης πρέπει να συναρμολογηθούν έτσι ώστε να μην ασκούν οποιαδήποτε μηχανική πίεση στην αντλία.
- Η βαλβίδα αναρρόφησης πρέπει να βρίσκεται αρκετά βαθιά μέσα στο νερό, έτσι ώστε να μη λειτουργήσει κάποια στιγμή η αντλία χωρίς νερό, καθώς η στάθμη του νερού θα κατεβαίνει.
- Στην περίπτωση που ο σωλήνας

GR

αναρρόφησης δεν είναι αεροστεγής, η αναρρόφηση αέρα παρεμποδίζει την αναρρόφηση του νερού.

- Να αποφεύγετε την αναρρόφηση ξένων σωμάτων (άμμου κ.λ.π.). Αν χρειάζεται εγκαταστήστε ένα πρόσθιο φίλτρο.



8. Σύνδεση σωλήνα πίεσης

- Ο σωλήνας πίεσης (τουλάχιστον 3/4") πρέπει να συνδεθεί απ' ευθείας ή με ρακόρ στο σημείο σύνδεσης του σωλήνα πίεσης (1"IG) της αντλίας.
- Μπορείτε βέβαια να χρησιμοποιήσετε ένα ελαστικό σωλήνα πίεσης 1/2" με τις αντίστοιχες βίδες. Η προωθητική ισχύς θα μειωθεί μέσω της χρησιμοποίησης μικρότερου ελαστικού σωλήνα.
- Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αναρρόφησης να ανοίγετε πλήρως όποια όργανα φραγής υπάρχουν στο σωλήνα πίεσης (εκτοξευτήρες νερού, βαλβίδες κ.λ.π.), ώστε να μπορεί να διαφύγει ελεύθερα ο αέρας που βρίσκεται στον σωλήνα αναρρόφησης.

9. Θέση σε λειτουργία

- Τοποθετήστε την αντλία σε επίπεδη και σταθερή θέση
- Τοποθετήστε τον αγωγό αναρρόφησης έτοιμο προς χρήση
- Κάντε την ηλεκτρική σύνδεση
- Γεμίστε την αντλία στην σύνδεση πίεσης με νερό
- Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αναρρόφησης να ανοίξετε τελείως τα όργανα φραγής στον

αγωγό πίεσης (ακροφύσια έγχυσης, βαλβίδες κλπ.), για να διαφύγει ο αέρας από τον αγωγό.

- Ανάλογα με το ύψος και την ποσότητα του αέρα στον αγωγό αναρρόφησης, μπορεί να διαρκέσει η πρώτη διαδικασία αναρρόφησης περ. 0,5 – 5 λεπτά. Σε περίπτωση μεγαλύτερης διάρκειας αναρρόφησης να επαναγεμίσετε με νερό.
- Εάν μετά τη χρήση απομακρυνθεί και πάλι η αντλία, τότε σε περίπτωση νέας χρήσης πρέπει οπωσδήποτε να γεμίσετε πάλι νερό.

10. Οδηγίες για την διατήρηση σε καλή κατάσταση και συντήρηση

- Η αντλία δεν χρειάζεται συντήρηση σε μεγάλο βαθμό. Πάντως συστήνουμε για μεγάλη διάρκεια ζωής της συσκευής σας, να την ελέγχετε και να την φροντίζετε τακτικά.

Προσοχή!

Πριν από κάθε εργασία συντήρησης πρέπει να διακόπτετε την επαφή της αντλίας με το ρεύμα. Για το λόγο αυτό να τραβήξετε το φως της αντλίας από την πρίζα.

- Στην περίπτωση που δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε την αντλία για πολύ καιρό ή για την αχρησία λόγω χειμώνα, να ξεπλύνετε με διοχέτευση νερού μέσα από την αντλία, να την αδειάσετε πλήρως και να την αποθηκεύσετε σε στεγνό μέρος.
- Σε περίπτωση κινδύνου δημιουργίας πάγου η αντλία πρέπει να αδειάσει εντελώς.
- Μετά από μακρόχρονη αχρησία να ελέγξετε με σύντομο άναμμα-σβήσιμο αν γυρίζει ανεμπόδιστα ο περιστροφέας.
- Αν τυχόν βουλώσει η αντλία, να συνδέσετε το σωλήνα πίεσης στην παροχή του νερού και να αφαιρέσετε το σωλήνα αναρρόφησης. Να ανοίξετε την παροχή του νερού. Να ανοίξετε μερικές φορές την αντλία για περίπου δύο δευτερόλεπτα. Μ' αυτό τον τρόπο μπορείτε τις πιο πολλές φορές να απομακρύνετε τα ξένα σώματα που δημιουργούν το βούλωμα.

11. Αντικατάσταση του καλωδίου παροχής ρεύματος

Προσοχή, βγάλτε τη συσκευή από το ρεύμα!

Στην περίπτωση που το καλώδιο παροχής του ρεύματος έχει βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί μόνον από ηλεκτρολόγο.

12. Βλάβες

Δεν δουλεύει ο κινητήρας

Αιτίες	Επιδιόρθωση
Απουσία τάσης στο ρεύμα	Ελέγξτε την τάση
Μπλοκαρισμένος ο τροχός της αντλίας - ο θερμοστάτης έχει σταματήσει τη λειτουργία του κινητήρα	Αποσυναρμολογείστε την αντλία και καθαρίστε την.

Η αντλία δεν αναρροφά

Αιτίες	Επιδιόρθωση
Η βαλβίδα αναρρόφησης δεν βρίσκεται μέσα στο νερό	Τοποθετήστε τη βαλβίδα αναρρόφησης μέσα στο νερό
Ο χώρος της αντλίας δεν έχει νερό	Γεμίστε με νερό στο σημείο σύνδεσης αναρρόφησης
Αέρας στο σωλήνα αναρρόφησης	Ελέγξτε τη στεγανότητα του σωλήνα αναρρόφησης
Η βαλβίδα αναρρόφησης δεν είναι στεγανή	Καθαρίστε τη βαλβίδα αναρρόφησης
Καλάθι αναρρόφησης (βαλβίδα αναρρόφησης) βουλωμένο	Καθαρίστε το καλάθι αναρρόφησης
Έχει γίνει υπέρβαση του μέγιστου ορίου ύψους αναρρόφησης	Ελέγξτε το ύψος αναρρόφησης

Αντλούμενη ποσότητα ανεπαρκής

Αιτίες	Επιδιόρθωση
Ύψος αναρρόφησης υπερβολικά υψηλό	Ελέγξτε το ύψος της αναρρόφησης
Βρώμικο το καλάθι της αναρρόφησης	Καθαρίστε το καλάθι της αναρρόφησης
Η επιφάνεια του νερού κατεβαίνει με ταχύτητα	Τοποθετείστε τη βαλβίδα αναρρόφησης χαμηλότερα
Η ισχύς της αντλίας μειωμένη λόγω βλαβερών ουσιών	Καθαρίστε την αντλία και αντικαταστήστε το φθαρμένο εξάρτημα

Ο θερμοστάτης διακόπτει τη λειτουργία της αντλίας

Αιτία	Επιδιόρθωση
Υπερβολικά επιβαρηνμένος ο κινητήρας - υπερβολική τριβή από ξένα σώματα	Αποσυναρμολογείστε και καθαρίστε την αντλία, εμποδίστε την αναρρόφηση ξένων σωμάτων (φίλτρο)

Προσοχή!

Η αντλία δεν επιτρέπεται να λειτουργεί χωρίς νερό!

13. Παραγγελία ανταλλακτικών

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες www.isc-gmbh.info

Ρητά κάνουμε μνεία ότι σύμφωνα με τον Νόμο Ευθύνης από πώλησης προϊόντων δεν ευθυνόμαστε για βλάβες που προκαλούνται από συσκευές μας, εφόσον αυτές οφείλονται σε μη ορθή επισκευή ή σε αντικατάσταση τμημάτων με όχι γνήσια ανταλλακτικά, ή εφόσον χρησιμοποιήθηκαν εξαρτήματα που δεν έχουμε εγκρίνει και η επισκευή δεν έγινε από το τμήμα εξυπηρέτησης ISC.

TR

1. Güvenlik Uyarıları



- Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Bu kullanma talimatı ile makine, makinenin kullanımı ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinin.
- Çocukların pompayı kullanması alınacak uygun önlemler ile önlenecektir.
- Kullanıcı pompanın çalışma alanında bulunan üçüncü şahıslara karşı sorumludur.
- Pompayı çalıştırmadan önce pompanın uzman bir eleman tarafından kontrol edilmesi sağlanarak gerekli olan elektrikli koruma donanımlarının mevcut olması sağlanacaktır.
- Dikkat! ⚠
Pompanın göllerde, yüzme havuzu, bahçe havuzu ve yakınlarında çalıştırılması sadece anma akımı 30mA'ya (VDE 0100 Kısım 702 ve 738 normuna göre) kadar olan hata akımı koruma şalteri ile yapılacaktır. İçinde insan ve hayvanların bulunduğu yüzme havuzu, her türlü eğlence havuzu ve diğer su alanlarında pompanın çalıştırılması yasaktır. Tehlike bölgesinde insan ve hayvanların bulunduğu durumlarda pompanın çalıştırılması yasaktır. Uzman elektrikçi personele danışın.
- Pompayı kullanmadan önce her defasında gözden geçirerek kontrol edin. Güvenlik donanımları hasar görmüş veya aşınmışsa pompayı çalıştırmayınız. Güvenlik donanımlarını kesinlikle devre dışı bırakmayın.
- Pompayı sadece kullanma talimatında açıklanan kullanım amacına uygun olarak kullanın.
- Çalışma alanındaki iş güvenliğinden pompanın kullanıcısı sorumludur
- Pompanın kablosu veya fişi dış etkenler nedeniyle hasar görmüşse kablonun tamir edilmesi yasaktır! Hasar görmüş kablonun yerine yenisi takılacaktır. Kablo değiştirme işlemi sadece kalifiye elektrik personeli tarafından yapılacaktır.
- Elektrik şebekesinin voltajı, pompanın tip etiketi üzerinde belirtilen 230 Volt alternatif akım voltajı ile aynı olmalıdır.
- Pompayı kesinlikle elektrik kablosundan tutarak kaldırmayın, taşımayın veya pompayı kablosundan bir yerlere bağlamayın.

- Elektrik bağlantılarının suya karşı ve rutubetten korunmuş bir bölümde bulunmasını sağlayın.
- Pompa üzerinde yapılacak her türlü çalışmadan önce elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın.
- Pompanın direk su tazyikine maruz kalmasından kaçının.
- Pompanın çalıştırıldığı yerde geçerli olan iş güvenliği ve montaj yönetmeliklerinin yerine getirilmesinden kullanıcı sorumludur. (gerektiğinde uzman elektrik personeline danışın)
- Pompanın arızalanması nedeniyle mekanların su altında kalmasını önleyecek her türlü uygun önlemler (örneğin alarm sisteminin kurulması, yedek pompa vb.) kullanıcı tarafından alınacaktır.
- Pompanın arızalanması durumunda onarım çalışmaları, sadece uzman elektrik personeli veya ISC Müşteri Hizmetleri tarafından yapılacaktır.
- Pompanın kesinlikle kuru olarak çalıştırılmamalı veya emme tarafı tamamen kapatılarak işletilmemelidir. Pompanın kuru olarak çalıştırılmasından kaynaklanan hasarlarda üretici firma garantisi geçerli değildir.
- Pompanın yüzme havuzlarında çalıştırmak için kullanılması yasaktır.
- Pompanın içme suyu şebekesine bağlanması yasaktır.
- Bu cihazın kısıtlı fiziksel, sensörük veya zihinsel özelliklere kişiler veya tecrübesiz ve/veya gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılması yasaktır. Bu kişilerin ancak, kendi güvenlikleri için tayin edilmiş görevliler tarafından gözetim altında tutulduğunda veya bu kişiler tarafından cihazı nasıl kullanacaklarına dair bilgi verildiğinde cihazı kullanmalarına izin verilmiştir. Cihaz ile oynamalarını önlemek için çocuklar cihazı kullanırken gözetim altında tutulmalıdır.

2. Dayanıklılık

Pompalanan sıvının sıcaklığı sürekli işletme durumunda 135°C dereceyi aşmamalıdır. Bu pompa ile yanıcı, gaz veya patlayıcı sıvının pompalanması yasaktır. Ayrıca tahriş edici sıvılar (asit, baz, silo sızıntı sıvısı, vs.) ile aşındırıcı malzemelerin (kum) pompalanması da yasaktır.

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Kullanım Alanı

- Yeşil alanlar, bahçe ve fide seralarının sulanması
- Çim sulama fışkiyelerinin çalıştırılması
- Havuz, dere, yağmur suyu toplama tankları, yağmur suyu kuyuları ve yer altı kuyularından ön filtre takma şartıyla su çekme için

Besleme akışkanları

Temiz su pompalama (tatlı su), yağmur suyu veya hafif dereceli yıkama suyu/kullanım suyu pompalanması için.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

4. Kullanma Bilgileri

Pompanın taş veya katı yabancı maddeler nedeniyle hasar görmesini ve uzun su emme sürelerini önlemek amacıyla pompanın daima ön filtre ve emme hortumu, süzgeç ve çekvalften oluşan emme ekipmanı ile çalıştırılması tavsiye edilir.

5. Teknik Özellikler:

Şebeke bağlantısı:	230V ~ 50 Hz
Güç:	700 W
Debi max.	3600 lt./saat
Besleme yüksekliği max.	40 m
Besleme basıncı max.	4,0 bar
Emme yüksekliği max.	8 m
Emme ve basınç bağlantıları:	1" IG
Su sıcaklığı max.	35°C
Koruma türü	IPX4

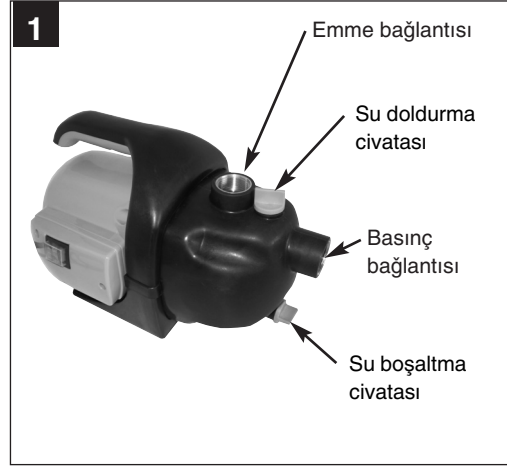
6. Elektrik Bağlantısı

- Elektrik bağlantısı koruma kontaktlı 230 V ~ 50 Hz prizine yapılacaktır. Sigorta en az 10 Amperlik olacaktır
- Pompanın çalıştırılması ve kapatılması şalter üzerinden yapılacaktır.
- Motor, aşırı yüklenmeye ve bloke olmasına karşı

termik koruma elemanı ile donatılmıştır. Pompa aşırı derecede ısındığında termik şalter pompayı otomatik olarak devreden çıkarır ve pompa soğuduktan sonra tekrar otomatik olarak devreye girer.

7. Emme hortumunun (hattı) bağlanması:

- Emme hortumunu (plastik hortum asgari 3/4" spiral sıkmalı) direkt veya vidalı nipel ile pompanın emme bağlantı ağızına (1" iç vida dişli) bağlayın. (bkz. Şekil 1).
- Emme hattında emme süzgeçli bir emme valfi (ayak ventili) olmalıdır. Emme valfi kullanılmadığında emme hattına bir çekvalf takılmalıdır.
- Emme hattının su çekme yerinden pompaya doğru döşenmesi daima yükselen pozisyonda olmalıdır. Emme hattını kesinlikle pompa yüksekliğinden yukarıda döşemeyin, hava kabarcıkları emiş işlemini geciktirir ve engeller.
- Emme ve basınç boruları pompa üzerine herhangi bir mekanik baskı uygulamayacak şekilde bağlanacaktır.
- Emme valfi su içinde yeterli derinlikte olmalıdır, böylece su seviyesi azaldığında pompanın kuru çalışması önlenir.
- Emme hattında oluşan sızıntı hava emileceğinden suyun emilmesini engeller.
- Yabancı maddelerin (kum vs.) emilmesini önleyin, gerektiğinde ön filtre takın.



TR

8. Basınç hattı bağlantısı

- Basınç hattını (asgari 3/4" olmalıdır) direkt veya vidalı nipel ile pompanın basınç bağlantı ağızına (1" IG) bağlayın.
- Uygun vida bağlantıları kullanılarak tabii ki 1/2" ölçülü hortum da kullanılabilir. Fakat bu durumda küçük çaplı hortum kullanılması nedeniyle besleme gücü azaltılır.
- Emme hattındaki havanın kolayca çıkmasını sağlamak için emme işlemi esnasında, basınç hattında bulunan kapatma elemanları (fiskiye jetleri, valfler, vs.) tamamen açılacaktır.

9. Çalıştırma

- Pompayı düz ve sağlam bir zemin üzerine koyun
- Emme borusunu çalışmaya hazır şekilde döşeyin
- Elektrik bağlantısını gerçekleştirin
- Pompaya basma deliğinden su doldurun
- Emme hattındaki havanın kolayca çıkmasını sağlamak için emme işlemi esnasında, basınç hattında bulunan kapatma elemanları (fiskiye jetleri, valfler, vs.) tamamen açılacaktır.
- Emiş yüksekliği ve emme hattındaki hava miktarına bağlı olarak ilk emme işlemi yakl. 0,5 dak. - 5 dak. sürebilir. Emme süresi daha uzun sürdüğünde pompaya yeniden su doldurulacaktır.
- Pompa kullanıldıktan sonra söküldüğünde ve tekrar bağlanarak çalıştırılacağına pompaya mutlaka yeniden su doldurulacaktır.

10. Bakım Bilgileri

- Pompa genellikle bakım gerektirmeyen bir pompadır. Fakat pompanın uzun ömürlü olması için düzenli kontrol edilmesi ve bakım yapılması tavsiye edilir.

Dikkat!

Her bakım işleminden önce pompanın gerilim beslemesi kesilecektir. Bunun için pompanın elektrik kablosu fişini prizden çıkarın.

- Pompa uzun süre veya kış mevsimi boyunca kullanılmayacağına iyice su ile yıkanacak ve kuru olarak saklanacaktır.
- Don tehlikesi olduğunda pompa içindeki su tamamen boşaltılacaktır.
- Pompa uzun süre kullanım dışı kaldıktan sonra

açık kapalı şalterine kısaca basarak rotorun dönüp dönmediği kontrol edilecektir.

- Pompa tıkalı olduğunda basınç tarafına su borusunu bağlayın ve emme hortumunu çıkarın. Suyu açın. Pompayı birkaç kez yaklaşık 2 saniye süre için açın. Bu şekilde olası tıkanmalar giderilebilir.

11. Elektrik kablosunun değiştirilmesi

Dikkat pompanın elektrik bağlantısını kesin! Elektrik kablosu hasar gördüğünde kablo sadece uzman elektrik personeli tarafından değiştirilecektir.

12. Arızalar**Motor çalışmıyor**

Sebebi	Giderilmesi
Elektrik bağlantısı yok	Gerilimi kontrol edin
Pompa kanadı bloke olmuştur-Termik koruma elemanı pompayı devreden çıkardı	Pompayı parçalarına ayırın ve temizleyin

Pompa emmiyor:

Sebebi	Giderilmesi
Emme valfi su içinde değil	Emme valfini suyun için koyun
Pompanın içinde su yok	Pompaya su doldurun
Emme hattında hava var	Emme hattının sızdırmazlığını kontrol edin
Emme valfi sızdırıyor	Emme valfini temizleyin
Süzgeç (emme valfi) tıkalı	Süzgeci temizleyin
max. emme yüksekliği aşıldı	Emme yüksekliğini kontrol edin

Besleme miktarı yetersiz:

Sebebi	Giderilmesi
Emme yüksekliği çok fazla	Emme yüksekliğini kontrol edin
Süzgeç kirli	Süzgeci temizleyin
Su seviyesi çok hızlı düşüyor	Emme valfini daha derine yerleştirin
Pompa kapasitesi zararlı maddeler nedeniyle azalıyor	Pompayı temizleyin ve aşınan parçaların yerine yenisini takın

Termik şalter pompayı devreden çıkarıyor

Sebebi	Giderilmesi
Motor aşırı yük altında - Yabancı maddeler nedeniyle oluşan sürtünme çok yüksek	Pompayı demonte edin ve temizleyin, pompanın yabancı madde emmesini önleyin (filtre)

Dikkat!**Hidroforun kuru çalışması yasaktır.****13. Yedek parça siparişi**

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:


- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıştır

Tamir çalışmalarının yönetmeliklere aykırı şekilde yapılmasından veya yedek parça değişiminde firmamız tarafından öngörülen veya kullanımına izin verilen orjinal yedek parçaların kullanılmaması veya tamir çalışmalarının yetkili ISC Müşteri Hizmetleri tarafından yapılmaması nedeniyle aletlerimizin verdiği zarar ve hasarlarda, Ürün Sorumluluk Kanununa göre herhangi bir sorumluluk üstlenmeyeceğimizi kesin olarak belirtiriz.

1. Вказівки з техніки безпеки



- Будь ласка, ретельно прочитайте інструкцію з експлуатації і дотримуйтесь її вказівок. На підставі цієї інструкції з експлуатації ознайомтеся з приладом, правильною його експлуатацією та вказівками з техніки безпеки.
- На основі відповідних заходів необхідно перешкодити доступу дітей.
- В зоні роботи приладу користувач несе відповідальність за третіх осіб.
- Перед введенням в експлуатацію на основі фахової перевірки слід забезпечити виконання необхідних запобіжних заходів з електрики.
- **Обережно!**  Використання насосу у водоймищах зі стоячою водою, у садових озерах, ставках, в яких можна купатись, та у водоймах навколо них допускається лише за умови застосування запобіжного автомата аварійного струму з макс. струмом вимкнення до 30 mA (згідно з приписами Спілки німецьких електротехніків VDE частина 702 і 738). Насос не призначений для застосування у плавальних басейнах, дитячих плавальних басейнах будь-якого виду та інших водоймах, у яких під час експлуатації насосу можуть знаходитись люди чи тварини. Експлуатація насоса під час перебування людей або тварин у небезпечній зоні заборонена. Проконсультуйтеся з Вашим спеціалістом-електротехніком!
- Перед кожною експлуатацією виконайте візуальний контроль приладу. Не використовуйте прилад, якщо запобіжні пристрої пошкоджені або зносились. Ніколи не вимикайте запобіжні пристрої.
- Використовуйте прилад лише згідно з призначенням, зазначеним у інструкції з експлуатації.
- Ви несете відповідальність за безпеку у робочій зоні.
- Якщо у зв'язку із зовнішніми впливами пошкодився кабель чи штекер, то кабель не можна ремонтувати! Кабель необхідно замінити на новий. Ці роботи можуть виконуватись лише спеціалістом-електриком.
- Зазначена на заводській табличці насосу

напруга 230 Вольт перемінного струму повинна відповідати наявній напрузі в мережі.

- Категорично заборонено піднімати, транспортувати або кріпити насос за мережний кабель.
- Впевніться, що електричні штепсельні з'єднання знаходяться в зоні, забезпеченій від затоплення, а також, що вони захищені від дії вологи.
- Перед початком будь-яких робіт з насосом витягніть мережний штекер.
- Слід запобігати попаданню прямого струменя води на насос.
- Користувач відповідає за дотримання чинних в даній місцевості положень з техніки безпеки і монтажу (При потребі проконсультуйтеся з Вашим спеціалістом-електриком).
- Користувач на основі відповідних заходів повинен виключити можливість виникнення непрямих збитків внаслідок затоплення приміщень при порушеннях і неполадках в роботі насосу (напр., установка аварійної сигналізації, резервного насосу та ін.).
- У випадку можливої відмови насосу ремонтні роботи можуть виконуватись лише спеціалістом-електриком або сервісною службою ISC.
- Насос не повинен працювати в суху або експлуатуватись з повністю замкненою потужністю всмоктування. У випадку пошкодження чи несправності насосу, які виникли внаслідок експлуатації в суху, гарантія виробника втрачає свою чинність.
- Насос не можна використовувати в плавальних басейнах.
- Насос не можна вбудовувати у систему циркуляції питної води.
- Цей прилад не призначений для того, щоб ним могли користуватись особи, включаючи дітей, з обмеженими фізичними, розумовими можливостями або з обмеженими можливостями чуттєвості чи з недостатнім досвідом та/або недостатніми знаннями, навіть і в тому випадку, коли за безпекою цих осіб наглядає відповідна людина або якщо такі особи отримують від останньої рекомендації щодо поравильного користування приладом. За дітьми потрібно наглядати, щоби переконатися в тому, що вони не граються приладом.

2. Стійкість

Максимальна температура рідини, що перекачується, за умов тривалого режиму роботи не повинна перевищувати +35 °С. За допомогою цього насоса не можна перекачувати горючі, вибухові рідини, рідину, що виділяє газ тощо. Перекачування агресивних рідин (кислоти, луги, силосна просочувана рідина та ін.), а також рідин з абразивними речовинами (пісок) слід також уникати.

3. Застосування за призначенням

Сфера застосування

- Для зрошування та поливання зелених насаджень, овочевих грядок та садів
- Для експлуатації газонних дощувальних установок
- З фільтром попереднього очищення для забору води зі ставків, струмків, дощових стоків, цистерн дощової води та колодязів

Середовище перекачування

Для перекачування чистої води (прісна вода), дощової води або легкого промислового луку/господарсько-питної води.

Враховуйте, будь ласка, те, що за призначенням наші прилади не сконструйовані для виробничого, ремісничого чи промислового застосування. Ми не беремо на себе жодних гарантій, якщо прилад застосовується на виробничих, ремісничих чи промислових підприємствах, а також при виконанні інших прирівняних до цього робіт.

4. Вказівки з експлуатації

Як правило, ми рекомендуємо застосування фільтра попереднього очищення та всмоктувального обладнання зі всмоктувальним шлангом, всмоктувальною сіткою насоса та зворотним клапаном для того, щоб запобігти тривалому повторному всмоктуванню та непотрібним пошкодженням насоса внаслідок попадання каміння та твердих чужорідних тіл.

5. Технічні дані:

Підключення до мережі:	230 В ~ 50 Гц
Споживана потужність:	700 Ватт
Продуктивність макс.	3600 л/год.
Висота подачі макс.	40 м
Робочий тиск макс.	4,0 бар

Висота всмоктування макс.	8 м
Тиск і підключення для всмоктувального обладнання:	1" IG
Температура води макс.	35 °С
Клас захисту	IPX4

6. Електричне підключення

- Електричне підключення виконується до штепсельної розетки захисного заземлювального контакту 230 В ~ 50 Гц. Запобіжник мін. 10 ампер.
- Вмикання/вимикання відбувається за допомогою вбудованого перемикача.
- За допомогою вмонтованого реле температури двигун захищений від перевантаження або блокування. При перегріванні реле температури автоматично вимикає насос, після охолодження насос знову автоматично вмикається.

7. Всмоктувальний трубопровід

- Шланг всмоктування (пластмасовий шланг мін. 3/4" із спіральним жорстким кріпленням) слід кріпити до під'єднання всмоктування із внутрішньою різьбою 1" насоса (малюнок 1) безпосередньо або за допомогою ніпеля з різьбою.
- Всмоктувальний клапан (приймальний клапан насоса) зі всмоктувальною сіткою необхідно вмонтувати у всмоктувальний трубопровід. Якщо немає такої можливості, то у всмоктувальний трубопровід необхідно встановити зворотний клапан.
- Всмоктувальний трубопровід слід прокласти у висхідному напрямку від водозабору до насоса. Обов'язково уникайте прокладання всмоктувального трубопроводу над рівнем насоса, повітряні бульбашки у всмоктувальному трубопроводі сповільнюють та перешкоджають процесові всмоктування.
- Всмоктувальний і напірний трубопроводи слід прокласти так, щоб вони не здійснювали жодного механічного тиску на насос.
- Звичайно ж, можна використовувати напірний рукав 1/2" з відповідними різьбовими з'єднаннями. Продуктивність насоса зменшується внаслідок використання меншого напірного рукава.
- Під час процесу всмоктування вмонтовані у напірному трубопроводі запірні елементи (розпилювальні сопла, клапани та ін.) слід повністю відкрити, щоб повітря могло вільно вийти з всмоктувального трубопроводу.

UKR



9. Введення в експлуатацію

- Встановити побутовий насос для водопостачання горизонтально на твердій та рівній поверхні.
- Через приєднувальний елемент напірного трубопроводу наповнити корпус насоса водою. Наповнення всмоктувального трубопроводу прискорить процес всмоктування.
- Герметично підключити всмоктувальний і напірний трубопроводи.
- Закрити напірний трубопровід.
- Підключити насос – при максимальній висоті всмоктування процес всмоктування може тривати до 5 хвилин.
- При досягненні тиску вимкнення 3 бар насос вимикається.
- При зниженні тиску внаслідок споживання води насос самостійно вмикається (тиск вмикання прибіл. 1,5 бар).

10. Вказівки з техобслуговування

- Побутовий насос для водопостачання, як правило, не потребує техобслуговування. Для забезпечення тривалого терміну служби ми все ж таки рекомендуємо проводити регулярний контроль і обслуговування.
Увага!
Перед кожним техобслуговуванням необхідно вимкнути напругу побутового насоса для водопостачання. Для цього необхідно витягнути мережний штекер насоса з штепсельної розетки.
- Перед тим, як Ви плануєте тривалий час не

використовувати прилад або поставити його на зимове зберігання, насос необхідно ґрунтовно промити водою, повністю відкачати з нього рідину та зберігати в сухому місці.

- При небезпеці морозів з побутового насоса для водопостачання необхідно повністю відкачати рідину.
- Після тривалого простою приладу завдяки короткому вмиканню-вимиканню необхідно перевірити бездоганну роботу ротора.
- У випадку можливого закупорювання побутового насоса для водопостачання необхідно підключити напірний трубопровід до водопроводу та зняти всмоктувальний шланг. Після цього слід відкрити водопровід. Декілька разів приблизно на дві секунди увімкніть насос. У такий спосіб в більшості випадків можна усунути закупорювання і засмічення.
- У напірному резервуарі знаходиться еластичний водяний мішок а також повітряний простір, максимальний тиск якого повинен становити прибіл. 1,3 бар. Коли вода накачується у водяний мішок, він розширюється та підвищує тиск у повітряному просторі до тиску вимикання. При надто низькому тиску повітря його знову потрібно підвищити. Для цього необхідно відкрутити пластмасову кришку з резервуара та через клапан за допомогою приладу для підкачування шин накачати тиск до потрібного рівня.

11. Заміна мережної проводки

Увага! Від'єднати прилад від мережі!
У випадку дефектної мережної проводки її заміну може виконувати лише спеціаліст-електрик.

12. Несправності

Двигун не запускається

Причини	Усунення
Відсутня напруга мережі	Перевірити напругу
Заблокована крильчатка насоса-вимкнулося термореле	Розібрати і почистити насос

Насос не всмоктує

Причини	Усунення
Всмоктувальний клапан не знаходиться у воді	Встановити всмоктувальний клапан у воді
В насосній камері відсутня вода	Наповнити водою через приєднувальний елемент зі сторони всмоктування
Повітря у всмоктувальному трубопроводі	Перевірити герметичність всмоктувального трубопроводу
Всмоктувальний клапан негерметичний	Почистити всмоктувальний клапан
Всмоктувальна сітка (всмоктувальний клапан) засмітилась (засмітився)	Почистити всмоктувальну сітку
Перевищення максимальної висоти всмоктування	Перевірити висоту всмоктування

Недостатня продуктивність насоса

Причини	Усунення
Надто висока висота всмоктування	Перевірити висоту всмоктування
Забруднилась всмоктувальна сітка	Почистити всмоктувальну сітку
Швидко знижується рівень води	Глибше встановити всмоктувальний клапан
Потужність насоса знижується внаслідок дії шкідливих речовин	Почистити насос і замінити швидкозношувані деталі

Термовимикач вимикає насос

Причини	Усунення
Двигун перевантажений – надто велике тертя внаслідок чужорідних тіл	Демонтувати і почистити насос, перешкодити всмоктуванню чужорідних тіл (фільтр)

Увага! Насос не повинен працювати в суху.

13. Заовлення запасних деталей

При замовленні запасних деталей необхідно зазначити такі дані:

- Тип пристрою
- Номер артикулу пристрою
- Ідентифікаційний номер пристрою
- Номер необхідної запасної частини

Актуальні ціни та інформацію Ви можете знайти на веб-сторінці www.isc-gmbh.info

Ми наполегливо звертаємо Вашу увагу на те, що згідно з Законом про відповідальність за якість вироблених товарів і наданих послуг ми не несемо відповідальності за шкоду, завдану нашими приладами, якщо вона була спричинена неналежним ремонтом або якщо при заміні деталей були використані неоригінальні деталі або деталі, які не отримали нашого схвалення, та якщо ремонтні роботи виконувались не сервісною службою ISC.



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie
 und Normen für Artikel
 GB declares conformity with the EU Directive
 and standards marked below for the article
 F déclare la conformité suivante selon la
 directive CE et les normes concernant l'article
 NL verklaart de volgende conformiteit in overeen-
 stemming met de EU-richtlijn en normen voor
 het artikel
 E declara la siguiente conformidad a tenor de la
 directiva y normas de la UE para el artículo
 P declara a seguinte conformidade de acordo
 com a directiva CE e normas para o artigo
 S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-
 direktiv och standarder för artikeln
 FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direkti-
 ivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta
 tuotteelle
 N erklærer herved følgende samsvar med EU-
 direktiv og standarder for artikkel
 BBS заявляє о відповідності товару
 наступним директивам и нормам ЕС
 IZJAVLJUJE SLEDEČU USKLADJENOST S ODREDBAMA I
 NORMAMA EU ZA ARTIKL.
 RO declară următoarea conformitate cu linia direc-
 toare CE și normele valabile pentru articolul.
 ÜRÜN İLE İLGİLİ OLARAK AB Yönetmelikleri ve
 Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla-
 masını sunar.
 TR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με
 την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
 GB


I dichiara la seguente conformità secondo la
 direttiva UE e le norme per l'articolo
 GB attesterer følgende overensstemmelse i
 henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice
 EU a norem pro výrobek.
 H a következő konformitást jelenti ki a termék-
 re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 GB pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU
 in normah za artikel.
 PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej
 artykułu z następującymi normami na
 podstawie dyrektywy WE.
 SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa
 smernice EU a noriem pre výrobok.
 BBS декларира следното съответствие съгласно
 директивите и нормите на ЕС за продукта.
 IZJAVLJUJE PRO VIDPOVİDNİST' ZGİDNO Z DIREKTIVNOU
 ES TA STANDARTAMI, ČININIMI DLA DANOGO TOVARU
 IZJAVLJUJE VASTAVUSE JÄRGNEVATELE EL DIREKTIIVI
 DELE JA NORMIDELE
 IZJAVLJUJE SLEDEČI KONFORMITET U SKLADU S ODRED-
 BOM EZ I NORMAMA ZA ARTIKL
 LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču
 atbilstību ES direktīvām un standartiem
 IZJAVLJUJE SAMRÆMISYFIRLÝSING STAÐFESTIR EFTIRFARANDI SAMRÆMI
 SAMKVÆMT REGLUM EVFRÓPUBANDLAGSINS OG STAÐLUM
 FYRIR VÖRUR

Gartenpumpe RGP 700

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 79 \text{ dB}$; $L_{WA} = 81 \text{ dB}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 01.10.2007


 Weichselgartner
 General-Manager


 Wang
 Product-Management

Art.-Nr.: 41.802.71 I.-Nr.: 01017
Subject to change without notice

Archivierung: 4180270-30-4155050-07

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabılır
- Ⓢ Ми залишасмо за собою право на внесення технічних змін.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓜ

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Ⓡ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓖ

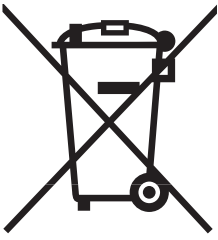
Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

Ⓣ

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Ⓢ

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH»



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓛ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Ⓜ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☉ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☉ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

☉ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

☉ Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

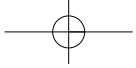
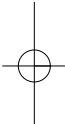
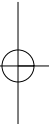
Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та піддавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:

Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний посприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.

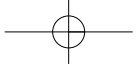
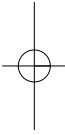
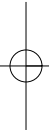


Blank ruled area for notes or calculations, consisting of approximately 25 horizontal lines.





A series of horizontal lines forming a ruled area for text entry. The lines are evenly spaced and extend across most of the page width.



PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

RUS ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

 **ΕΓΓΥΗΣΗ****Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,**

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
 2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.
- Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.
3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
 4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματός μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinizi mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant süresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarırız. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнт!

Наші вироби підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати безбездоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наші прилади стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісно службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину реєстрації. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltnutzung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruflkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info
(0,14 € / min. Festnetz T-Com) · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

2 Name:

Retouren-Nr. iSC:

Strasse / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen